

LAMPIRAN B

KOD KLAUSA SAMPEL KAJIAN

Simbol “*” mewakili klausa minor

Sampel B1

Kod Klausa	Muka surat	Teks bahasa Cina	Penterjemahan
B1K1	2	妈妈给我织的小背心。	Singlet yang ibu tenun buat saya.
B1K2	2	挺好看吧?	Nampak cantik kan?
B1K3	4	小背心真漂亮。	Singlet sangat cantik.
B1K4	4	让我穿穿好吗?	Bolehkah saya memakainya?
B1K5*	4	嗯。	Okey.
B1K6	6	有点紧, 不过还挺好看吧?	Ketat sikit, tetapi masih nampak cantik kan?
B1K7	8	小背心真漂亮。	Singlet sangat cantik.
B1K8	8	让我穿穿好吗?	Bolehkah saya memakainya?
B1K9*	8	嗯。	Okey.
B1K10	10	有点紧, 不过还挺好看吧?	Ketat sikit, tetapi masih nampak cantik kan?
B1K11	12	小背心真漂亮。	Singlet sangat cantik.
B1K12	12	让我穿穿好吗?	Bolehkah saya memakainya?
B1K13*	12	嗯。	Okey.
B1K14	14	有点紧, 不过还挺好看吧?	Ketat sikit, tetapi masih nampak cantik kan?
B1K15	16	小背心真漂亮。	Singlet sangat cantik.
B1K16	16	让我穿穿好吗?	Bolehkah saya memakainya?
B1K17*	16	嗯。	Okey.
B1K18	18	有点紧, 不过还挺好看吧?	Ketat sikit, tetapi masih nampak cantik kan?

B1K19	20	小背心真漂亮。	Singlet sangat cantik.
B1K20	20	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?
B1K21*	20	嗯。	Okey.
B1K22	22	有点紧，不过还挺好看吧？	Ketat sikit, tetapi masih nampak cantik kan?
B1K23	24	小背心真漂亮。	Singlet sangat cantik.
B1K24	24	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?
B1K25*	24	嗯。	Okey.
B1K26	26	有点紧，不过还挺好看吧？	Ketat sikit, tetapi masih nampak cantik kan?
B1K27*	28	哎呀！	Oh!
B1K28*	28	我的小背心！	Singlet saya!

Sampel B2

Kod Klausula	Muka surat	Teks bahasa Cina	Penterjemahan
B2K1	2	来了一只小鸟，拿了一个苹果。	Datang seekor burung, ambil sebiji epal.
B2K2	4	要是我也有翅膀.....	Kalaulah saya juga mempunyai kepak.....
B2K3	6	来了一只猴子，拿了一个苹果。	Datang seekor monyet, ambil sebiji epal.
B2K4	8	要是我也会爬树.....	Kalaulah saya juga pandai memanjat pokok.....
B2K5	10	来了一头大象，拿了一个苹果。	Datang seekor gajah, ambil sebiji epal.
B2K6	12	要是我也有长长的鼻子.....	Kalaulah saya juga mempunyai hidung yang panjang.....
B2K7	14	来了一只长颈鹿，拿了一个苹果。	Datang seekor zirafah, ambil sebiji epal.
B2K8	16	要是我也有长长的脖子.....	Kalaulah saya juga mempunyai leher yang panjang.....

B2K9	18	来了一只袋鼠，拿了一个苹果。	Datang seekor kanggaru, ambil sebiji epal.
B2K10	20	要是我也能跳那么高.....	Kalaulah saya juga sanggup melompat begitu tinggi.....
B2K11	22	来了一头犀牛，拿了一个苹果。	Datang seekor badak, ambil sebiji epal.
B2K12	24	要是我的力气也那么大.....	Kalaulah tenaga saya juga sebegitu kuat.....
B2K13	26	来了一头海狮	Datang seekor singa laut.
B2K14	26	鼠小弟，你怎么了？	Saudara tikus, kenapa dengan kamu ni?
B2K15	28	鼠小弟问他：	Saudara tikus tanya dia
B2K16	28	你会飞吗？	Bolehkah kamu terbang?
B2K17	28	你会爬树吗？	Kamu tahu memanjat pokok?
B2K18	28	你有长长的鼻子吗？	Kamu mempunyai hidung yang panjang?
B2K19	28	你有长长的脖子吗？	Kamu mempunyai leher yang panjang?
B2K20	28	你跳得高吗？	Kamu dapat melompat dengan tinggi?
B2K21	28	你的力气大吗？	Adakah tenaga kamu besar?
B2K22	28	海狮回答说：	Jawab singa laut:
B2K23	28	这些我都不行。	Semua ini tidak boleh saya lakukan.
B2K24	28	不过，我有一个本领.....	Tetapi, saya mempunyai satu kebolehan.....

Sampel B3

Kod Klausu	Muka surat	Teks bahasa Cina	Penterjemahan
B3K1	2	妈妈又给我织了一件小背心。	Ibu menenun sehelai singlet lagi untuk saya.
B3K2	2	挺好看吧？	Nampak cantik kan?
B3K3	4	小背心真漂亮！	Singlet sangat cantik!
B3K4	4	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?

B3K5*	4	不、不、大象哥哥。	Tidak, tidak, abang gajah.
B3K6	4	你太大了，穿不了。	Kamu terlalu besar, tidak muat.
B3K7	6	小背心真漂亮！	Singlet sangat cantik!
B3K8	6	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?
B3K9	6	嗯，给鼠小妹穿？	Eh, bagi saudari tikus pakai?
B3K10*	6	好啊。	Baiklah.
B3K11*	8	怎么样？	Macam mana?
B3K12	8	好看吗？	Cantik tak?
B3K13	8	嗯，真好看！	Wah, sangat cantik!
B3K14	10	小背心真漂亮！	Singlet sangat cantik!
B3K15	10	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?
B3K16	12	还可以嘛，这件小背心。	Boleh tahan juga, singlet ini.
B3K17	14	哇——怎么搞的！	Alamak, bagaimana boleh jadi macam ni!
B3K18	14	小背心全湿了，变长了，连颜色都掉了！	Singlet telah basah, menjadi lebih panjang, warnanya pun luntur!
B3K19	16	变长了……	Telah menjadi panjang……
B3K20*	16	怎么办呢？	Macam mana ni?
B3K21	16	没关系，让我穿穿看。	Tak apa, biar saya cuba pakai.
B3K22	18	还可以嘛，这件小背心。	Boleh tahan juga, singlet ini.
B3K23	20	变长了……	Telah menjadi panjang……
B3K24*	20	怎么办呢？	Macam mana ni?
B3K25	20	没关系，让我穿穿看。	Tak apa, biar saya cuba pakai.
B3K26	22	还可以嘛，这件小背心。	Boleh tahan juga, singlet ini.
B3K27	24	变长了……	Telah menjadi panjang……

B3K28*	24	怎么办呢?	Macam mana ni?
B3K29	24	没关系, 让我穿穿看。	Tak apa, biar saya cuba pakai.
B3K30	26	啊, 这件小背心我穿着正合适!	Eh, singlet ini sesuai untuk saya pakai.
B3K31	28	大象哥哥, 你也有合身的背心了。	Abang gajah, kamu juga sudah ada singlet yang sesuai.
B3K32	28	鼠小弟, 你那件红色的小背心呢?	Saudara tikus, mana singlet merah kamu itu?
B3K33	30	借给鼠小妹了。	Dah pinjam kepada saudari tikus.
B3K34	30	我去找她要回来。	Saya pergi minta balik dari dia.
B3K35	30	那我们就可以穿着背心一起散步了。	Jadi kita dapat berjalan bersama-sama dengan memakai singlet.

Sampel B4

Kod Klausu	Muka surat	Teks bahasa Cina	Penterjemahan
B4K1	4	鼠小妹, 你在干什么呀?	Saudari tikus, kamu sedang buat apa?
B4K2	4	我在织一件宝贝呢。	Saya sedang menenun sesuatu yang berharga.
B4K3	6	一定是在给我织背心呢。	Mesti sedang menenun singlet untuk saya ni.
B4K4	8	然后, 她一定会说: 鼠小弟, 送给你。	Kemudian, dia pasti akan berkata, Saudara tikus, untuk kamu.
B4K5	8	试一试吧!	Cubalah!
B4K6	10	也许, 她还会说: 啊, 真好看, 鼠小弟!	Mungkin, dia juga akan berkata, Wah, sangat cantik, saudara tikus!
B4K7	10	你穿着正合适!	Sesuai sangat dengan kamu ni!
B4K8	12	然后就会.....	Kemudian akan.....
B4K9	14	接下来就会.....	Seterusnya akan.....

B4K10*	16	这样.....	Begini.....
B4K11*	18	这样.....	Begini.....
B4K12*	20	这样.....	Begini.....
B4K13*	22	这样.....	Begini.....
B4K14*	24	这样.....	Begini.....
B4K15*	26	这样.....	Begini.....
B4K16	28	鼠小弟，你在想什么呢？	Saudara tikus, kamu sedang fikir apa?
B4K17*	28	没、没、没、没什么！	Tak, tak, tak, tidak ada apa-apa!
B4K18	30	鼠小弟，送给你。	Saudara tikus, untuk kamu.
B4K19	30	试一试吧！	Cubalah!
B4K20	30	哦，真是这样啊！	Oh, betul macam ini!
B4K21	30	那么，接下来就会.....	Jadi, seterusnya akan.....

Sampel B5

Kod Klausula	Muka surat	Teks bahasa Cina	Penterjemahan
B5K1	2	鼠小弟，鼠小弟，你站上来看看！	Saudara tikus, saudara tikus, cuba kamu berdiri di atas ni!
B5K2	4	哈哈，指针一点儿也没动！	Hahaha, jarum petunjuk tidak bergerak walaupun sedikit pun!
B5K3	6	你瞧，我比你重多啦！	Kamu lihat, saya lebih berat daripada kamu!
B5K4	8	哈哈，才那么一点儿啊？！	Hahaha, hanya begitu sedikit sahaja?!
B5K5	10	你瞧，我比你重多啦！	Kamu lihat, saya lebih berat daripada kamu!
B5K6	12	哈哈，才那么一点儿啊？！	Hahaha, hanya begitu sedikit sahaja?!
B5K7	14	你瞧，我比你重多啦！	Kamu lihat, saya lebih berat daripada kamu!
B5K8	16	哈哈，才那么一点儿啊？！	Hahaha, hanya begitu sedikit sahaja?!

B5K9	18	你瞧，我比你重多啦！	Kamu lihat, saya lebih berat daripada kamu!
B5K10	20	哈哈，才那么一点儿啊？！	Hahaha, hanya begitu sedikit sahaja?!
B5K11	22	你瞧，我比你重多啦！	Kamu lihat, saya lebih berat daripada kamu!
B5K12	24	哈哈，才那么一点儿啊？！	Hahaha, hanya begitu sedikit sahaja?!
B5K13	26	你瞧，我比你重多啦！	Kamu lihat, saya lebih berat daripada kamu!
B5K14	28	鼠小弟，鼠小弟，你站上来看看！	Saudara tikus, saudara tikus, cuba kamu berdiri di atas ni!
B5K15	30	哎呀——比我还重啊！	Ah, lebih berat daripada saya!

Sampel B6

Kod Klausua	Muka surat	Teks bahasa Cina	Penterjemahan
B6K1	1	我再也不借给别人了！	Saya tidak akan meminjamkannya kepada orang lain lagi!
B6K2	2	小背心真漂亮！	Singlet sangat cantik!
B6K3	2	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?
B6K4*	2	不行！	Tidak boleh!
B6K5	3	反正我穿上也不会好看。	Walau bagaimanapun saya memakainya pun tidak akan kelihatan cantik.
B6K6*	3	不，不会的！	Tak, tidak akan!
B6K7	3	我借给你吧。	Saya pinjamkan kepada kamulah.
B6K8	4	我说不好看吧。	Saya dah kata tidak cantik kan.
B6K9	5	小蛇真可怜！	Kasih Si Ular!
B6K10	6	小背心真漂亮！	Singlet sangat cantik!
B6K11	6	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?
B6K12*	6	不行！	Tidak boleh!

B6K13	8	求你了，就穿一下。	Tolonglah, pakai sekejap sahaja.
B6K14*	8	不行，不行，绝对不行！	Tidak boleh, tidak boleh, tidak boleh sama sekali!
B6K15	10	鼠小弟，你穿着有点大吧？	Saudara tikus, kamu pakai besar sedikit kan?
B6K16	10	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?
B6K17*	10	不行！	Tidak boleh!
B6K18	12	求你了，就穿一下。	Tolonglah, pakai sekejap sahaja.
B6K19*	12	不行，不行，绝对不行！	Tidak boleh, tidak boleh, tidak boleh sama sekali!
B6K20	14	鼠小弟，你穿着有点大吧？	Saudara tikus, kamu pakai besar sedikit kan?
B6K21	14	让我穿穿好吗？	Bolehkah saya memakainya?
B6K22*	14	不行！	Tidak boleh!
B6K23	16	求你了，就穿一下。	Tolonglah, pakai sekejap sahaja.
B6K24*	16	不行，不行，绝对不行！	Tidak boleh, tidak boleh, tidak boleh sama sekali!
B6K25	20	就是因为是背心，才会这样.....	Disebabkan singlet ini, baru terjadi begini...
B6K26	21	我给你织件别的吧。	Saya tenunkan yang lain untuk kamulah.
B6K27	22	鼠小妹给我织的帽子。	Topi yang ditenun oleh saudari tikus buat saya.
B6K28	22	挺好看吧。	Nampak cantik kan.
B6K29	24	不好看，不好看。	Tidak cantik, tidak cantik.
B6K30	26	不好看，不好看。	Tidak cantik, tidak cantik.
B6K31	28	不好看，不好看。	Tidak cantik, tidak cantik.
B6K32	30	小蛇，你戴上一定很好看。	Si Ular, kamu pakai pasti sangat cantik.
B6K33	32	真的，正合适。	Betul, sangat sesuai.
B6K34	32	好漂亮的小背心。	Singlet yang sangat cantik.

B6K35	32	怎么.....怎么搞的?	Bagaimana.....bagaimana ini terjadi?
B6K36	32	又成背心了!	Jadi singlet lagi!